

BEGRIPPENLIJST Woonverblijfformulier

Suriname 2003

Household Q.

Volkstelling = population census

Distr. = district

Ressort = ressort

Adres (straatnaam of plaatsnaam, met huisnummer) = address

Geheimhouding gewaarborgd op grond van de Volkstellingswet uit 1949, G.B. 1949, no. 110

Confidentiality assured based on Census law of 1949

Vaste huishoudleden = permanent household members

Bezoekers = visitors

Aanwezigen op de nacht van 30 op 31 maart 2003 = persons at home on the night of March 30th to 31st, 2003

Afwezigen op de nacht van 30 op 31 maart 2003 = persons absent from home on the night of March 30th to 31st, 2003

Aanwezigen tijdens censusnacht (de nacht van 30 maart 2003, 18.00 uur tot 31 maart 2003, 06.00 uur):

A Hoeveel personen hebben de censusnacht in dit woonverblijf doorgebracht?personen

Telt U zichzelf ook mee, indien U ook aanwezig was

How many persons spent the censusnight in this dwelling? Respondent, include yourself in the count, if you were at home that night.

A 1 Hoeveel aanwezigen waren bezoekers die op 31 mrt. 2003 weer zijn vertrokken
How many persons who were present during censusnight, were visitors and left on 31 March 2003?

A 2 Hoeveel aanwezigen verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003
How many persons who were present during censusnight, live here temporary and will leave before Oct 1st, 2003?

A 3 Hoeveel aanwezigen verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken
How many persons who were present during censusnight, live here temporary and will leave on Oct 1st, 2003 or a later date,?

A 4 Hoeveel aanwezigen verblijven hier permanent
How many persons who were present during censusnight, are permanent household members?

Afwezigen tijdens censusnacht (de nacht van 30 maart 2003, 18.00 uur tot 31 maart 2003, 06.00 uur):

B Hoeveel personen die permanent of tijdelijk in dit woonverblijf verblijven, hebben de censusnacht NIET hier doorgebracht
How many persons who live here either permanently or temporarily, did not spend census night in this dwelling?

Hoeveel van de afwezigen zijn na een reis, een arrest, een jacht/visvangst, een feest/dede oso, een nachtdienst, een EHBO bezoek etc. op 31 maart 2003 teruggekomen?

How many of the persons who were absent on census night, returned on March 31st? For instance because they spent the night hunting, fishing, on nightshift, at a wake, under arrest or at the emergency room

5 Hoeveel van de afwezigen die op 31 maart terug waren, verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st are staying here temporarily and plan to move out before Oct. 1st,

6 Hoeveel van de afwezigen die op 31 maart terug waren, verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st are staying here temporarily and plan to move out on Oct. 1st 200

7 Hoeveel van de afwezigen verblijven hier permanent?
How many of the persons absent on census night, who returned on March 31st, are permanent household members?

Hoeveel van de afwezigen zijn na 31 maart 2003 teruggekomen of zullen voor 1 okt. 2003 terugkomen?

8 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven tijdelijk en vertrekken voor 1 okt. 2003?

9 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven tijdelijk en zullen op of na 1 okt. 2003 vertrekken?

10 Hoeveel van de afwezigen die na 31 maart terug waren of terug zullen komen, verblijven hier permanent?

3.

Pers. lidnr.		Voornaam=	Leeftijd=	Geslacht=Sex man= male vrw=female	Kind van		Pers.nr. van de partner
		First name			Nr. van Vader	Nr. van de Moeder	

Welk huishoudlid is de vader van persoon.....? = Which householdmembers is the father of {NAME}?

Welk huishoudlid is de moeder van persoon.....? = Which householdmembers is the mother of {NAME}?

Welk huishoudlid is de partner van persoon.....? = Which householdmembers is the partner of {NAME}?

4. Welke ta(a)l(en) word(t)(en) in dit huishouden gesproken?

Which language(s) is (are) spoken in this household?

- 1 nederlands = Dutch
 2 sranan tongo
 3 samami
 4 javaans = javanese
 5 arowaks
 6 caraib
 7 saramaccaans
 8 aucaans
 9 paramaccaans
 10 chinees = chinese
 11 portugees = portugese
 12 engels = english
 13 frans = french
 14 andere nl..... = other language, namely:.....
 15 geen tweede taal = no second language
 97 weet niet = don't know
 99 geen antwoord = no answer

5. Wat voor soort woonverblijf is dit:

what type of dwelling is this:

- 1 ☐ zelfstandig woonverblijf separate independent dwelling
 2 ☐ bovenwoonverblijf upperpart of a house
 3 ☐ benedenwoonverblijf lowerpart of a house
 4 ☐ éénkamerwoonverblijf one room within a building
 5 ☐ deel van een multiwoonverblijf part of an apartmentcomplex or multi-dwelling
 6 ☐ anders nl..... other namely
 9 ☐ geen antwoord no answer

6. Wat is de gebruikstijtel van het woonverblijf?

sf us\$ euro

What is the type of ownership of the dwelling?

- 1 ☐ eigendom owner-occupied
 2 ☐ huur → rent
 3 ☐ onderhuur → sub-rent
 4 ☐ huurkoop hire-purchase system
 5 ☐ dienst-/bedrijfswoonver non-owner occupied, owned by business or service
 6 ☐ anders nl..... other namely
 9 ☐ geen antwoord no answer

huidig huurbedrag per mnd
 current rent price

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7. Hoeveel vertrekken telt dit woonverblijf?

How many rooms does the dwelling have?

(bad/toilet, berghok en balkon niet meetellen)

(Do not count bathrooms, storage room, balcony)

8. In hoeveel vertrekken wordt er gewoonlijk geslapen?

How many rooms are usually used for sleeping?

9. In welke staat verkeert het woonverblijf volgens de respondent?

State of the dwelling according to the respondent?

- 1 ☐ goed good
 2 ☐ matig reasonable
 3 ☐ slecht bad
 7 ☐ weet niet unknown
 9 ☐ geen antwoord no answer

10. Hoe komt dit woonverblijf hoofdzakelijk aan drinkwater?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Main source of drinking water of the household?

- 1 ☐ via leiding: binnenshuis piped, in the house
 2 ☐ via leiding: buitenshuis (<= 200 m) piped, outside the house at a distance of 200 m or less
 3 ☐ via leiding: buitenshuis (> 200 m) piped, outside the house at more than 200 m distance
 4 ☐ regen in watertanks, regenbakken, regentonnen rainwater collection in tanks or drums
 5 ☐ put (<= 200 meters) v/h woonverblijf well, at a distance of 200 meter or less
 6 ☐ put (> 200 meters) v/h woonverblijf well, at more than 200 meter distance of the dwelling
 7 ☐ kreek of rivier creek, river
 8 ☐ anders, nl other namely

9 ☐ geen antwoord

no answer

11. Welke toiletvoorziening wordt het meest gebruikt

door de bewoners?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Which type of toilet facility is mainly used by the household? (only 1 answer)

- | | | | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------|---|--|
| 1 | ☐ | WC met waterspoeling en septic tank | = | Water Closet with flush and septic tank |
| 2 | ☐ | plee (privaat) | = | outhouse |
| 3 | ☐ | rivier of kreek | = | river or creek |
| 4 | ☐ | open put of gat in de grond | = | open pit or hole in the ground |
| 5 | ☐ | geen toiletvoorziening, bos, veld | = | no toilet facilities, on the ground, in the shrubs |
| 7 | ☐ | weet niet | = | unknown |
| 9 | ☐ | geen antwoord | = | no answer |

12. Hoe geschiedt de elektriciteitsvoorziening hoofdzakelijk?

Let wel: slechts een (1) antwoord mogelijk

Which is the main type of electricity?

- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | ☐ | rechtstreekse aansluiting op EBS | electricity connection to Electricity Company EBS |
| 2 | ☐ | rechtstreekse aansluiting via NH en RO (overheid) | electricity connection to Min NH and RO (government) |
| 3 | ☐ | electriciteit via de burens | electricity through neighbors |
| 4 | ☐ | eigen generator (lichtmotor) | own electricity generator |
| 5 | ☐ | anders nl..... | other namely |
| 6 | ☐ | geen elektriciteitsvoorziening | no electricity |
| 7 | ☐ | weet niet | unknown |
| 9 | ☐ | geen antwoord | no answer |

13. Wat voor soort brandstof wordt hoofdzakelijk gebruikt om te koken?

What is the main type of energy used for cooking?

- | | | | | | | | |
|---|--------------------------|----------------|---------------|---|--------------------------|----------------|-------------------|
| 1 | ☐ | gas | cooking gas | 5 | ☐ | anders nl..... | other namely..... |
| 2 | ☐ | hout/houtskool | wood/charcoal | 6 | ☐ | kookt niet | does not cook |
| 3 | ☐ | petroleum | | 7 | ☐ | weet niet | unknown |
| 4 | ☐ | electriciteit | electricity | 9 | ☐ | geen antwoord | no answer |

14. Wat voor soort telecommunicatieverbindingen heeft dit huishouden?

What type of telecommunication facilities are available in the household?

- | | | | |
|---|--------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 | ☐ | vaste (kabel) aansluiting | fixed telephone connection |
| 2 | ☐ | cellulair | cellular phone |
| 3 | ☐ | fixed cellulair/ FRA | |
| 4 | ☐ | radio zender | |
| 5 | ☐ | geen telefoon/radio zender | no telephone/radio zender |
| 7 | ☐ | weet niet | unknown |
| 9 | ☐ | geen antwoord | no answer |

15. Welke van de volgende goederen/voorzieningen zijn er, in werkende staat, aanwezig?

Which of the following goods (in working condition) and services are available in the household?

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------------|---------------------|
| ☐ | ijskast | refrigerator | ☐ | hydrofoor | hydrophore |
| ☐ | (gas)fornuis | kitchen range | ☐ | computer | |
| ☐ | gascomfoor/kookplaat | cash&carry/cooking range | ☐ | internet faciliteit in huis | internet at home |
| ☐ | wasmachine | laundry washing machine | ☐ | kabel tv/schotel antenne | cable/disc antennae |
| ☐ | airco | airconditioning unit | ☐ | geen enkel goed of voorziening | no durable applan |
| ☐ | deepfreezer | | | | |
| ☐ | televisie | television | | | |
| ☐ | radio/cassette/cd player | | | | |

16. Welke transportmiddelen zijn er, in werkende staat, aanwezig?

Which modes of transportation (working) are available?

- | | | | | | |
|--------------------------|--------------|-----------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------|
| ☐ | fiets | bicycle | ☐ | pickup | |
| ☐ | bromfiets | moped | ☐ | ATV(All Terrain Vehicle) | |
| ☐ | scooter | | ☐ | boot met buitenboord motor | boat with outboard motor |
| ☐ | motorfiets | motor-bike | ☐ | korjaal | |
| ☐ | personenauto | car | ☐ | andere, nl | other |
| ☐ | terreinwagen | terrain vehicle | ☐ | geen transportmiddel | no mode of transportation |
| ☐ | bus | | | | |

17. **Wat doet U met uw huisvuil?** **How do you dispose of household garbage?**
- | | | | |
|---|--------------------------|--|----------------------------------|
| 1 | ☐ | 1 keer per week opgehaald | picked up once a week |
| 2 | ☐ | 2 keer per week opgehaald | picked up twice a week |
| 3 | ☐ | meer dan 2 keer per week opgehaald | picked up more than twice a week |
| 4 | ☐ | zelf in een vuilcontainer gedeponeerd | puts it into garbage container |
| 5 | ☐ | zelf verbrand | burns the garbage |
| 6 | ☐ | zelf begraven | buries the garbage |
| 7 | ☐ | zelf naar een vuilstortplaats gebracht | brings it to the garbage dump |
| 8 | ☐ | zelf in de rivier/goot/sloot gegooid | throws it in the river |
| 9 | ☐ | zelf elders weggegooid | throws it somewhere else |

18. **Ondervindt het huishouden typen van overlast uit de directe omgeving?** **< MEER ANTWOORDEN MOGELIJK >**
Does the household experience any type of annoyance from the immediate surroundings?
- | | | | |
|----|--------------------------|--|--|
| 1 | ☐ | vervuiling (straatvuil, autowrakken, fabrieksafval) | pollution (street garbage, car wrecks, industrial waste) |
| 2 | ☐ | luchtvervuiling (gassen, stof, rook en slechte geur) | air pollution (fumes, dust, bad smell) |
| 3 | ☐ | watervervuiling anders dan door kwik | water pollution, other cause than mercury |
| 4 | ☐ | wateroverlast | flooding |
| 5 | ☐ | gebruik van pesticiden | use of pesticides |
| 6 | ☐ | kwikvervuiling | mercury pollution |
| 7 | ☐ | geluidshinder (vliegtuigen, verkeer, activiteiten in de buurt) | noise (airplanes, traffic, activities in the neighborhood) |
| 8 | ☐ | honden/ (pluim)vee (loslopende, blaffende, bijtende) | dogs and other domestic animals |
| 9 | ☐ | musketenplaag | mosquitos |
| 10 | ☐ | rattenplaag | rats |
| 11 | ☐ | kakkerlakkenplaag | cockroaches |
| 12 | ☐ | overige plagen | other nuisances |
| 13 | ☐ | drugsverslaafden en zwervers | drug abusers and tramps |
| 14 | ☐ | krakers | illegal occupants |
| 15 | ☐ | diefstal | robbery |
| 16 | ☐ | straatverlichting (onvoldoende, ontbrekende) | street lightning (insufficient, lack of) |
| 17 | ☐ | hoog wied | tall weeds |
| 18 | ☐ | geen enkele vorm van overlast | no form of nuisance or annoyance |

19. **Hoeveel vrouwen van 12 t/m 49 jaar die op 31 maart 2003 hier woonden, zijn in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003 bevallen van een levendgeboren kind?**
How many women age 12 - 49 yrs, who lived here on March 31, had a live birth in the period March 31, 2002 -March 30, 2003?

20. **Hoeveel kinderen die op 31 maart 2003 hier woonden, zijn in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003 geboren?**
How many children who lived here on March 31, were born in the period March 31, 2002 -March 30, 2003?

21. **Hoeveel personen die in dit woonverblijf woonden in de periode 31 maart 2002 t/m 30 maart 2003, zijn overleden?**
How many persons who lived here in the period March 31, 2002 -March 30, 2003, have died?

22. **Vul hiernaast de gegevens van de overleden perso(o)n(en) in:**
Fill in the age and sex of the persons who died in the period March 31, 2002 -March 30, 2003

volg- nr.	Leeftijd (Volle jaren)			Geslacht
				Man = 1 Vrw=2
1				
2				
3				
4				
5				
6				